

Liao Zhai Zhi Yi

聊斋志异

(青少年版)



黄山书社



聊斋志异

原著：蒲松龄 改编：郗磊 绘图：李洁

(青少年版)

黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

聊斋志异(少年版)/(清)蒲松龄著;郜磊改编.——合肥:黄山书社,2003.9

ISBN 7-80630-938-1

I. 聊... II. ①蒲...②郜... III. 笔记小说—中国—清代 IV. I242.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 071523 号

黄山书社出版发行
(合肥市金寨路 381 号)

*

新华书店经销 皖南海峰印刷包装有限公司印刷
开本:850×1168 1/32 印张:38.125 彩插:64 幅 字数:825 千
2003 年 9 月第 1 版 2003 年 9 月第 1 次印刷
印数:00001-5000 套
定价:60.00 元(单册:15.00 元)

前言

在我国古代名著中,《聊斋志异》占有一席之地。而且,它是名著之中的一个非常有趣的“另类”。

说《聊斋志异》是“另类”,因为它与其它大部头的名著明显不同。它没有像《三国演义》那样波澜壮阔地展示历史,没有像《水浒传》那样气势磅礴地描写战争,也没有像《红楼梦》那样细腻生动地记叙大家族兴衰。它只是写些民间的故事、市井的传闻,让人读来饶有兴趣。此外,它的“另类”,更鲜明地体现在描写对象上:多情的狐狸精啊,聪慧的女鬼啊,法力无边的道士啊,是一个充盈着诡异奇幻而又生动活泼的艺术形象的花花世界。通过虚幻的鬼神世界,折射出现实世界的风俗人情。

《聊斋志异》是我国影响最大的神鬼仙怪书之一,另外三部是《镜花缘》、《封神榜》和《济公传》。比较起来,《聊斋志异》不仅历史上再版的次数最多,而且,近年来被改编为电影电视剧的次数也是最多的,可见它历经两百多年而魅力不衰,深受广大读者和观众的欢迎,具有超越时代的艺术品质。

《聊斋志异》的作者蒲松龄(1640—1715),生于明末,卒于清初,是一个不得志的落魄文人。他出身于破落地主家庭,少年聪慧,早得大名,在科举的道路上遭遇奇特而坎坷。19岁时,他曾经连中县、府、道三个第一,才华尽露。但是,在关键性





的省试中，他却屡次失利，一直熬到 71 岁，才补上了个“岁贡生”。蒲松龄终身没有做过官，只当过一年的低级幕僚，一生主要靠当塾师来谋取菲薄的衣食之资，贫困潦倒。由于长期身处下层，他对于人民群众的生活是熟悉的，与他们的喜怒哀乐是相通的。

据说，蒲松龄是这样来写作的：在路口摆上桌凳，煮好绿豆汤，免费招待来往行人，请他们歇歇脚，与他们聊聊天，记下他们所说的奇闻逸事。晚上回家之后，他将故事整理成篇，于是，就有了《聊斋志异》。许多精彩的篇目在成书之前，就被亲朋好友们拿去，辗转传阅，在民间流传开来。往往一篇刚看完，人们就催他写出下一篇。这样被“催”出来、盼出来的书，自然是好看的。现在，社会上流传美国的恐怖电影、日本的鬼怪小说，还有各种奇幻的电脑游戏。其实，回头看看我们土生土长的《聊斋志异》还是很有意思的，与我们的现实生活也更加贴近。由于《聊斋志异》是文言小说，而且 430 篇的容量也过于芜杂，青少年朋友阅读时难免感到吃力，限制了它在今天的流行。因此，我们选译其中比较通俗易懂的七十多篇，并删去或改编其中使青少年朋友感到隔阂、费解的内容，希望能得到青少年朋友的欢迎，搞研究的专家也不要见怪。

过去，有个笑话，说夏天要找凉快，就在棺材头上点根蜡烛，捧本《聊斋志异》夜读，就会不寒而栗。现在有空调了，不必这样去找感觉了。青少年朋友在学习之余，拿出这本小书，翻上两三页，也许会带来一点阅读的乐趣，产生一点人生的联想和感慨，同时也领略到古典名著的永恒魅力。



目 录

前 言	(1)
酒 友	(1)
种 梨	(5)
偷 桃	(7)
王六郎	(10)
巩 仙	(16)
梅 女	(22)
阿 绣	(29)
局 诈	(37)
婴 宁	(41)
画 皮	(51)
聂小倩	(56)
霍 女	(63)
王 成	(69)
翩翩	(75)
促 织	(80)
青 凤	(85)
姐妹易嫁	(91)





小 谢	(95)
胭 脂	(103)
阿 纤	(110)
瑞 云	(116)
席方平	(120)
辛十四娘	(125)
红 玉	(135)
云翠仙	(142)
阿 霞	(148)
陆 判	(153)
阿 宝	(159)
田七郎	(165)
雷 曹	(171)
书 痴	(175)
妖 术	(180)
细 侯	(183)
狼三则	(187)
白于玉	(190)
夜叉国	(197)
菱 角	(204)
道 士	(208)
胡四相公	(211)
荷花三娘子	(215)
颜 氏	(219)
赛 氏	(223)
崂山道士	(227)





小 翠	(230)
连 城	(238)
连 琐	(243)
庚 娘	(250)
二 商	(254)
丑 狐	(258)
叶 生	(261)
郭 生	(264)
罗刹海市	(267)
周克昌	(275)
僧 术	(277)
酒 虫	(279)
赌 符	(281)
戏 术	(283)
沂水秀才	(285)
义 鼠	(286)
镜 听	(287)
快 刀	(289)
富 翁	(290)
雨 钱	(291)
橘 树	(293)
赵城虎	(295)
布 客	(298)
祝 翁	(300)
戏 缢	(302)
骂 鸭	(303)





大 人	(304)
乱 离	(306)
妾击贼	(308)
诸城某甲	(309)
义 犬	(310)
画 马	(312)



酒 友

有个姓车的书生，性格狂傲不羁。因为他家一贫如洗，又不曾考得个秀才、举人什么的，所以没人买他的账，连家里的老婆孩子都拿他不当回事。他自己也不在乎，以酒为友，日夜陶醉在酒乡。没人陪他喝酒，他就独自狂饮。后来，他养成了习惯，每晚必得灌一海碗的米酒下肚，才能安睡。

这天夜晚，车生又端起了海碗，喊老婆来陪他一起喝酒。老婆正愁家里缺米少油，哪有喝酒的心思，劈头把车生一骂：“没心没肺的货色！门内的家务门外的庄稼，你样样不操心，只知道灌那马尿，老娘没心情奉承你！”说着，从床头扯过自己的枕头，到披厦间里儿子的小床上去睡了。车生知道她嫌弃自己，只好随她去，自顾自喝酒。他被老婆平白无故地抢白了这一顿，喝酒的兴头大减，平常那一海碗酒只喝了一半，就仰身睡倒了。

因为心里惦记着剩下的半碗酒，半夜里，车生醒了过来。听得身边似乎有人呼气，以为是老婆睡过来了，便想要跟她和解。车生伸手一摸，吓了一跳，怎么是个毛绒绒的东西？他点亮油灯，发现自己身边睡着的竟然是一只肥大的红毛狐狸，卷着尾巴当被子，酣睡正香呢。车生大为惊讶，心想，哪来的骚狐狸，敢占我的床铺！挥手要将这野物赶走。又想，要是剥下它的





皮毛，倒是值几两银子。车生看它毛色红艳艳的样子，煞是可爱，想捉又不忍心下手。正犹豫不决，忽然注意到床头的酒碗空了，猜测这野物必是偷喝了自己喝剩下的米酒，醉倒在床的，不觉哑然失笑。车生把这狐狸当作了酒友，不忍加害，还给它加盖了被子，目不转睛地盯着它在自己面前呼呼大睡的可爱模样。

过了好一会，狐狸打了个哈欠，醒了过来，在灯影里摇身一变，变成了一个红衣少年，模样英俊儒雅。他给车生深深鞠了个躬，感谢那半碗米酒。车生是个狂人，见怪不怪，没有被这狐狸的变化惊吓着，反而觉得有趣，回答说：“半碗米酒算什么，大仙你若不嫌弃，我们就交个朋友，来个对月畅饮。”说着，悄悄从厨房摸来一坛酒，与红衣少年对饮。这狐狸变成的少年喝酒豪爽，而且快人快语，评论起世道来头头是道，车生把他引为知音，二“人”喝得痛快，醉后便挤在一张床上，通腿而睡。第二天早晨，车生摸摸身边空空如也，红衣少年也好，红毛狐狸也好，都不见了，恍如做了一场梦。但是，喝酒的余香依然留在嘴巴里，余味无穷。老婆、孩子丝毫没有察觉这回事，车生闷在心里不说出来，愈想愈觉得有趣。

到了晚上，车生将酒坛置于床头，等待狐仙再次现身。

三更时刻，夜深人静，只见窗外红光一闪，那红衣少年悄然来到面前，与车生促膝对饮，十分欢乐。红衣少年敞怀豪饮，醉倒时便会现出狐狸原形，用大尾巴遮着身体睡觉。如此连续畅饮了几夜，非常尽兴，可是车生口袋掏空了，无钱买酒，心中感到一丝尴尬，却不好意思说出口来。红衣少年像是能猜到他的心思，说：“这些天喝酒，老是让你破费。我晓得你囊中羞涩，让我来替你想点办法吧。”车生还要谦让，红衣少年打断他说：





“你听我的：明日一大早，你到村头大榆树下找找，或许地上会有两吊钱，你可以捡回来买酒喝。”车生半信半疑，有这样的好事？等天明时赶到村头的大榆树下，果然拾得无主的两吊铜钱，买酒绰绰有余，还捎带着给老婆孩子买了半斤猪头肉解馋。

当晚喝酒时，红衣少年又显神通，告诉他院中南墙根下有一坛银子，可以起出来。车生按照狐仙所说的位置去挖，一锹下去，听得“当”的一声脆响，碰着一个瓷坛子，起出了满满一坛银子，白灿灿的。车生大喜，对红衣少年佩服得五体投地。红衣少年满不在乎地说：“这不算什么，雕虫小技而已。我还要教你做买卖，赚大钱。”当下，他对车生附耳低语了一阵子。车生按他的指点，廉价买下了两百担乔麦，屯在家里，把院里屋里都堆满了，挤得人转不过身来。老婆孩子埋怨，邻居也说他犯傻，笑话他有钱不会花。他全然不顾。

初夏时，发生了大旱，其它庄稼都无法下种，只有耐旱的乔麦才能种下地。车生把他储藏的乔麦全部作为种子卖出，救了地方上的急，还大大赚了一笔钱。从此，车生对红衣少年的话言听计从，买卖顺风顺水，很快就发家致富了，买下了百亩良田，建起了高大敞亮的瓦房。

这时候，车生将狐仙的秘密瞒着外人，可是瞒不住家里人，红衣少年来去也不隐藏形迹，亲热地喊车生的老婆为“嫂子”，喊他的孩子为“侄子”。谁知那老婆是个势利的妇人，眼见得家里富裕起来，不知感激，倒排斥起恩人来。她对车生挑拨离间说：“你如今也算得上地方上的一个人物了，喝酒也要和有身分的人往来，图个体面。深更半夜的老是和个狐妖搅在一起，不三不四的。”车生的耳根子软，听信了妇人的话，夜里与





红衣少年喝酒时难免流露出怠慢和嫌弃的意思。那红衣少年心如明镜，挑明了问：“车兄，你是否嫌弃为弟身为异类，见不得人？”车生借酒盖着脸说：“兄弟你说话举止处处像人，只是身上有一股狐骚气味，终究难以遮掩……”红衣少年闻言低下头，叹了口气，继而微微一笑，说：“既然如此，我们兄弟的缘分尽了，我就不多打搅了，就此告别吧。”他仰头将碗中酒一饮而尽，不再啰嗦，倏忽闪出窗去，从此夜间不再登门，杳无踪影。

车生听了老婆的话，出门去与达官贵人们交际，可是别人都躲着他，哪怕他自己花钱请客也没有人肯上门。有人传话说：“车生一身狐臭气，实在熏得人受不了。不喝他的酒也罢。”车生只好天天与老婆对饮，觉得寡淡无味，后悔失去了友谊，怀念起与红衣少年月夜豪饮畅谈、亲密无间的乐趣。他把金杯装满美酒，玉碟盛满美食，置于床头，诚心诚意地呼唤狐仙前来。他反复念叨说：“你来吧，狐仙，我也不指望你帮我发财了，只要你我对饮，图个快乐。”但是，痴痴呼唤十几夜，那狐仙似乎听不到，到底没有再上门。



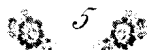
种 梨

水果上市了。

集市上有个小贩子，拉来一板车鲜梨。他的梨子个大、汁多、味甜，卖得非常走俏。

有个戴着破头巾、穿着破衣衫的老道士挤了过去，可怜巴巴地向小贩讨个梨子吃。小贩吝啬，不肯给，挥手驱赶道士。道士咽着唾沫，乞求说：“我渴坏了，好歹给一个吧。”小贩不但舍不得给，还破口大骂，唾沫飞溅的样子很凶恶。老道士也恼火了，擦擦被他喷了一脸的唾沫星子，说：“你这一车梨子少说也有几百颗，我只向你讨一个，你就是白给我一个也不会折本！你小气巴拉的，还凶什么凶？”旁边看热闹的人纷纷说好话，劝小贩发发善心，捡个有瑕疵的小梨给那老道士，打发他走算了，小贩却执意不肯。

小贩和道士吵闹不休，把路边酒店的伙计招引了过来。这伙计息事宁人，自己掏钱买了一个梨送给那老道士。道士对他拱手说了声“谢谢”，转身向围观的群众说：“我是个出家之人，不吝惜财物。我也有上好的甜梨，邀请大伙一起品尝，大家别客气。”他说得慷慨大方，卖梨的小贩听了就嘲笑他说：“呸，你既然有梨子，自己吃好了，向我乞讨做什么？”道士一脸玄妙的表情，回答说：“我呀，就要借你的这颗梨子做种子。”





于是，道士开始煞有介事地变魔法。只见他把讨来的梨子连皮带肉啃吃了，只留下个梨核。他解下肩头的铁铲，在街当中挖了个三五寸深的小坑，把梨核子埋了进去，然后向街上的人讨水，说是要浇灌梨树。街上有那种爱闹事的闲人，真的从饭店里要来了半碗水。道士接过来，也不管那水烫得冒热气，随手就浇在坑里。说也奇怪，在众目睽睽之下，坑里就冒出嫩绿的两瓣小芽来，见风生长，转眼就长成了树苗，长成了一棵枝繁叶茂的梨树。眼看那梨树开花了，结果了，硕果累累的，压弯了枝头。老道士自己不吃梨，捡最大的梨子摘了两个给酒店的伙计作为报答，然后随手摘取，分赠给围观的人们，人人有份。对那小贩也不例外，给了他一个最小的。顷刻之间，梨子分完了，老道士使用铁铲伐树，“叮叮当当”砍了好一会儿，才把梨树砍断，连枝带叶地扛上肩，不慌不忙地离开了。

人们觉得道士的法术无比奇妙，连那小贩也看得目瞪口呆。他傻傻地品尝道士给的梨子，怎么觉得跟自己卖的梨子味道差不多？这才想到自己的生意。回头一看，板车上空空荡荡的，梨子全不见了。再看，车把手也少了一只，车把断处的茬口很新鲜，明显是刚砍断的。

小贩愣住了，琢磨了片刻，恍然明白过来，刚才老道士“种”的梨树其实是自己的梨木车把子，而他慷慨散发的梨子其实是自己车上的梨。小贩又羞又恼，跳脚大骂，急急地去追赶那老道士。转过街市的拐角，在墙脚下找到了那断了头的梨木车把子，老道士却早已不知去向。街上那些看热闹的闲人们嘻笑不已，赞叹道士法术高明，笑话卖梨小贩的吝啬和愚蠢。

偷 桃

在我年少的时候,曾到济南去参加府学考试,正赶上过春节。按照那儿的风俗,春节期间要大大热闹一番,各行各业的商人们扎了彩楼彩车,吹吹打打到官府去,还要表演各色节目,这种风俗叫做“演春”。

那天,街上人山人海,府衙门的大院里更是挤得水泄不通,我也跟随朋友挤进去看热闹。只见大堂上端坐着几个官员,穿着大红官袍,很气派。我年龄小,也不知他们是多大的官。在官员面前围了个场子,是专供表演的地方。只听得四周说话声嘈杂,锣鼓喧天,震耳欲聋。忽然,有汉子进入场地当中,肩上挑着个担子,身后跟着个披散着头发的顽皮男孩。那汉子向官员们行礼问候,四周噪声太大,也听不清他说了些什么,只见堂上的官员们对他点头微笑。接着,就有个穿青衣的衙役出来,大声命令那汉子表演节目,原来那汉子是个民间艺人。

群众安静下来,等着看节目。汉子向堂上的官员们请示,“我表演什么节目好呢?”官员们问他有什么拿手好戏?艺人回答:“我会变魔术,能变出各种各样稀罕的东西。”官员们互相商量了片刻,要艺人变出鲜桃来。艺人说桃子不合时令,不好变。穿青衣的衙役就厉声训斥他,逼他按照官员们的话做,他



只好答应变桃子。

那汉子脱下了袍子，盖在箱子上面，嘴里嘀嘀咕咕地埋怨说：“大人们真是不体谅下人，眼下还没有开春，冰天雪地的，叫我到哪里去摘桃子呢？假如我变不出来，堂上的大人们又要怪罪，如何是好啊！”他带的那男孩油嘴滑舌地插嘴说：“父亲，你已经夸过海口了，现在推也推不掉了。”那汉子低头不语，琢磨了许久，说：“我想来想去，眼下人间草木凋零，无论如何也找不到鲜桃，只有在天上王母娘娘的花园里，一年四季花繁果硕，肯定有桃子，我们得上天去偷仙桃。”他儿子说：“这儿也没有梯子呀，如何能上天呢？”汉子得意洋洋地说：“我自有妙计，你看好了。”

说话间，那汉子从箱中取出了一大团绳子，估计有几十丈长。只见他伸手理出了绳头儿，奋力朝天上掷去，那长绳居然直楞楞地竖在了空中，像是挂着了天上的什么东西。那汉子不停手地往天上抛绳子，眼看绳子越升越高，直入云霄，人们仰着头也看不见顶端了。那汉子呼唤男孩说：“过来，我的孩儿。你看这绳子已经通天了，可惜我年老体弱，手脚笨拙，怕是攀不上去了，少不得孩儿你代我上天走一趟。”他把绳头交给儿子，鼓劲说：“上吧，顺绳子爬上去，就是仙境。”男孩手里接过绳子，脸上却流露出害怕的神色，埋怨他父亲说：“你怕是老糊涂了，这么根孤零零的绳子，我要攀着它上天，万一半路绳子断了，摔下来，我死了，你可就绝后了！”那汉子拍打着孩子的头，连哄带劝：“我刚才已经答应官人们了，没法子反悔，就劳驾你上天去一趟吧。如果能将仙桃偷到人间，大人们高兴，少不了有重金赏赐，我就给你娶个漂亮的媳妇。”男孩这才不再推辞，抓紧绳子，手攀脚蹬地往上爬，就像个灵巧的大蜘蛛，渐

